

ский язык. Язык - это: 1) Исторически сложившаяся знаковая система, служащая средством общения, мышления и познания; средством создания, хранения и передачи информации. Родной язык. 2) Речь, языковая способность. Дар речи. 3) Совокупность средств выражения в словесном творчестве, стиль. Язык Пушкина. Язык науки.

Язык тесно связан с очевидным, но сложным и в силу этого трудно определяемым (известно до 200 дефиниций) понятием "культура". Связь языка и культуры можно характеризовать как отношения взаимопроникновения. Язык является одним из средств выражения культуры, материальным основанием для создания ее ценностей. Любое явление культуры только тогда входит в сознание людей, когда получает номинацию и сигнификацию, т.е. фиксируется в языке. Язык включен в культуру, поскольку тело языкового знака, его материальное выражение представляет собою культурный предмет, а значение знака - также культурное образование, т.к. возникает только в человеческой деятельности. Культура включена в язык в том смысле, что вся она может быть отображена в языке. Взаимосвязь понятий "человек", "язык", "культура" в лингводидактическом аспекте находит свое выражение в системе терминов и клишированных выражений, характерных для культурологической концепции обучения языкам. Каждый язык стремится дать средства для максимального однозначного и полного выражения мысли и чувства. И всякий язык в процессе исторического развития формировался и совершенствовался, пока не нашел формы, устраняющие возможность недоразумений. И некоторые процессы в отдельных языках завершились не так уж давно. Процесс «интеграции» между языками в наше время становится неудержимым.

Человек лишь в том случае чувствует себя близким к своему родному языку, когда он знает иностранные. Гете однажды сказа: «Кто не знает иностранных языков, о своем не знает ничего». Знание национальной культуры и отражение ее в языке позволяет преподавателю-филологу понять и принять лингвокультурологическую концепцию обучения языкам и тем самым повысить уровень лингвистического образования студентов.

О некоторых особенностях обучения иностранных учащихся официально-деловой речи

Волчек Л.Н., Сасим Т.В., ФМО БГУ

В эпоху современного информационно-технического развития, в условиях глобальной коммуникации деловая речь играет все более важную роль в жизни общества: обмен информацией, деловая переписка между предприятиями и учреждениями, профессиональные контакты специалистов разных стран стали неотъемлемым звеном в сфере экономической,

политической, научной и социально-культурной деятельности, международного сотрудничества. Поэтому обучение официально-деловой коммуникации, имеющей ярко выраженные стилистические особенности, является важной задачей преподавания русского языка как иностранного. При изучении деловой речи иностранные учащиеся должны хорошо усвоить, что для изложения деловых документов выработан особый стиль речи, именуемый официально-деловым стилем (ОДС), основными достоинствами которого являются краткость, точность, логичность, общедоступность. Эти требования определяют отбор лексики и грамматических форм в деловой речи.

Начиная знакомить иностранных учащихся с официально-деловым стилем, прежде всего надо иметь в виду, что он неоднороден и может быть представлен в виде трех подстилей: 1) административно-канцелярский подстиль – наиболее многожанровая разновидность ОДС. Сюда входят: отчет, протокол, инструкция, приказ, распоряжение, докладная записка, служебная переписка, коммерческая корреспонденция, а также канцелярская документация – заявление, справка, расписка, доверенность, извещение и т. п.; 2) законодательный подстиль, включающий в свой состав нормативные акты высших органов государственной власти, – постановления, законы, уставы, конституции, кодексы; 3) дипломатический подстиль, представленный такими жанрами, как договор, международное соглашение, конвенция, меморандум и др.

Одной из важных особенностей ОДС является сопоставление его лексических единиц. Для административно-канцелярских документов характерна особая лексика: *повестка дня, семейное положение, без уважительной причины, явка строго обязательна, трудовая деятельность, ответственное лицо, список присутствующих, в случае неявки, доводим до Вашего сведения и т. д.* Для законодательных документов – *защита, жалоба, кассация, органы власти, вступить в силу, правоспособность, деяние, впредь до особого распоряжения и т. д.* В дипломатических документах своя система терминов: *атташе, верительная грамота, нота, демарш, коммюнике, ратификация, ультиматум* и т. д., а также особая «этикетная» лексика.

При составлении календарного плана желательно работу над деловыми документами связать с прохождением грамматических тем. Каждый вид делового документа можно использовать как учебный материал, закрепляющий в памяти учащихся тот или иной раздел грамматики. Например, *объявление* – родительный падеж даты, обращение, порядок слов в предложении, уточняющее обстоятельство; *заявление* – придаточное предложение причины, причинные союзы, дательный падеж адресата и т. д.; *автобиография* – родительный падеж даты, предложный падеж, образование прошедшего времени глаголов, именное составное сказуемое, неполное предложение; *пригласительный билет* – обращение, сложносокращен-

ные слова, порядковые числительные, «Вы» вежливости; *доверенность* – правописание сложных составных количественных числительных, обособленные приложения, правописание и склонение имен, отчеств и фамилий, склонение причастий; *деловые письма* – «Вы» вежливости, личные предложения с опущенным подлежащим и т. д. Образцы деловой речи следует ввести в систему грамматических упражнений. Оба аспекта работы будут взаимно обогащать друг друга.

В заключение следует сказать, что значительное место в работе над деловыми документами должны занять разнообразные стилистические упражнения, необходимые для грамматического усвоения особенностей ОДС. Они будут вырабатывать навык сознательно отличать один стиль от другого, развивать стилевое чутье, предостерегать от неуместного употребления трафаретов делового стиля в других стилях речи, представляя для учащихся несомненный практический интерес.

К проблеме исследования креативных способностей будущего преподавателя английского языка: дискурсивный аспект коммуникативной компетенции

Гаврильчик Е., БГУ

Конечная цель обучения иностранному языку как специальности – достижение оптимального уровня сформированности целого комплекса коммуникативных умений и навыков. Однако данные различных исследователей свидетельствуют о том, что указанные умения и навыки далеко не всегда достигают должного уровня развития, что в дальнейшем вызывает затруднения в профессиональной деятельности молодых преподавателей.

"Недогрузка" студентов творческими заданиями в конечном счете ведет к бесконечному воспроизводству традиционного способа обучения иностранному языку в школе: молодой преподаватель просто не знает, каким образом можно стимулировать творческие речевые проявления учащихся. В результате, в реальной школьной практике предпочтение отдается заданиям репродуктивного типа, учитель осуществляет жесткое управление процессом речевого взаимодействия, общение начинает носить линейный характер, при котором отсутствует реальное межличностное взаимодействие и его истинный продукт – интерпретация информации.

Очевидно, что будущий учитель английского языка в ходе профессиональной подготовки должен как можно чаще сталкиваться с необходимостью проявлять креативный подход к решению речемыслительных задач. Как известно, креативность реализуется "в преодолении стереотипа поведенческого акта, в нарушении однообразия во взаимодействии с действительностью, продуктивном ее преобразовании, вплоть до создания но-